MEDIDA POR MEDIDA
(*Measure for Measure*)
de
WILLIAM SHAKESPEARE

al habla con su director
EMILIO DEL VALLE

William Shakespeare , escribió *Medida por medida* (*Measur*

Ahora las compañías **[in]constantesteatro** y **Factoría TEATRO** , en ver

EMILIO VALLE

EMILIO del VALLE
FOTO: www.madridteatro.net

Emilio Valle es director artístico de **Inconstantes Teatro**, ("*considerada entre las mejores del mundo de la escena en España* ". Rosana Torres, El país, 9-11-2011), compañía que funda en 1994. Se forma como actor y director de teatro en el
Laboratorio de William Layton
. Es licenciado en Dramaturgia por la RESAD.
Ha montado textos contemporáneos de Rodrigo García, José Ramón Fernández, Laila Ripoll, Albert Camus, Lourdes Ortiz, Alfonso Vallejo, Enzo Cormann, Luis García Araus, José Sánchis Sinisterra o Julio Llamazares.
Ha dirigido y escrito textos propios; creaciones colectivas; adaptaciones libres; versiones de clásicos. Desde 2013 trabaja con músicos y ha montado trabajos de música clásica entre los que cabe destacar
El retablo de Maese Pedro
, ópera breve de
Manuel de Falla
,
Las mujeres de Mozart
y
Réquiem
, ambos con música de
Mozart
y dramaturgia propia. Ha impartido clases en múltiples proyectos pedagógicos.

Medida por Medida es un texto poco habitual. En 1969 ***(CLIKEAR)*** se representó en el **Teatro Español de Madrid**
, en versión de
Enrique Llovet
, dirigida por
Miguel Narros.
Volvió en el 2005 en el
XXII Festival de Otoño de Madrid
(CLIKEAR)
, una producción inglesa de Complicite y National Theatre de Londres dirigida por
Simon McBurney
, y luego en 2009, en el
Teatro de La Abadía
de Madrid
, dirigida por
Carlos Aladro

.

COMEDIA PROBLEMÁTICA

DAVID LUQUE / CHEMA DE MIGUEL
FOTO: www.madridteatro.net

Emilio del Valle se decide a montarla junto a **Factoría Teatro** porque

- *en primer lugar es muy contemporánea. Es mi humilde opinión. Toca temas que son de rabiosísima actualidad, y porque es un texto poco usual. Sé que es una pieza un poco complicada, porque así está catalogada por los críticos. Está catalogada como "una comedia problemática", así con esta expresión. Tal vez porque no sabemos si es comedia o tragedia o porque no queremos aceptar que es comedia y que es tragedia, como dice* **Harold Bloom** **(1)** *o* ***Alberto Conejero*** *"con* **Shakespeare** *muchas veces no hay que hacerse preguntas, sino dejarse llevar por lo que él plantea e intentar entender lo que él pretende". Creo que* **Shakespeare** *está presentando, algo que nosotros, los de España que tiene esa tradición teatral tan tremenda, acabamos definiendo en el siglo XX de tragicomedia.*
Medida por Medida
es una tragicomedia. Así lo veo yo: transita de la comedia a la tragedia, y de la tragedia a la comedia sin solución de continuidad y sin pedirse permiso, porque así es la vida.

DAVID LUQUE / SALVADOR SANZ

FOTO: www.madridteatro.net

Se ha dicho que el género de la tragicomedia es español. En otros países no abunda esa mezcla. En Francia mismo, por ejemplo, no entiende este género. O es una comedia o es una tragedia. Sin embargo, aquí **Shakespeare** se decanta por la tragicomedia, lo cual no parece habitual en él, una vez que ha sido difícil definirla entre los estudiosos

- *Creo que en* **Shakespeare** *es una intuición. Después de leer mucho sobre ello, me da en la nariz que esta es la dramaturgia más personal y más auténtica del autor. E donde vuelva más su manera de ver la vida. No creo que quiera construir una tragicomedia tal como nosotros la entendemos. Sí intuye que se pueden hacer las dos cosas perfectamente en una misma pieza y no es ningún disparate. Puede haber una unidad porque la vida es así. Es tragedia y es comedia. Es verdad que los franceses nos enseñan muchas cosas, pero también es verdad que nosotros tenemos muchas cosas que enseñarles. Deberían aprender que esto no es un mestizaje, sino que es un género. No es un juego sino que es una manera muy seria de afrontar determinadas problemáticas, desde la tragicomedia. Lo que puedan ver como una cierta frivolidad, no lo es. Nos podemos reír mucho de cosas muy serias, empezando por nosotros mismos.*

NOS PARECÍA UNA OBRA MUY ADECUADA

MURIEL SÁNCHEZ / GONZALA MARTÍN S.
FOTO: www.madridteatro.net

¿De qué habla esta tragicomedia o comedia problemática?

- *Estamos riéndonos y se nos cae un tiesto en la cabeza. En mitad de una cueva de ladrones donde la gente bebe vino y ahí está hablando mal de los reyes, hay una persona que ha sido detenida porque ha practicado sexo con su pareja y no está casado. A una chica que es monja le toca defender a su hermano y la chica monja se enfrenta a un cura y el cura quiere abusar de ella. ¿De qué estamos hablando? De abuso de curas sobre menores. De esto habla esta función. Otra cosa que me fascina es que la sitúa en Viena, y me parece increíble esa intuición. Que cada uno se lo tome como quiera, pero tiremos de hemeroteca. Vamos a flipar con el significado simbólico que tiene Viena en el mundo contemporáneo, en la creación de Europa etc. etc. Por tanto nos parecía una obra muy adecuada.*

PERIAKTOS PAR A LOS MÚLTIPLES ESPACIOS

La obra cuenta con múltiples espacios y la escenografía se resuelve con los tradicionales **periaktos**
(2)
que facilitan el cambio

- *Los **periaktos** permiten la transición rápida y lo hacen los actores a la vista del público. Nos llevamos el foco hacia el músico* (también actor) *y durante la interpretación de transiciones musicales se produce el cambio en la penumbra. Lo que vemos son las masas moviéndose y cuando sube la luz vemos un espacio distinto. Lo que evitamos que sea un espacio muerto, ya que la música lo suple. De ese modo el ritmo de la función no se pierde.*

HAY QUE EMPEZAR A PENSAR EN ACTORES
Y NO EN GRANDES ESCENOGRAFÍAS

MURIEL SÁCHEZ / NACHO VERA
FOTO: www.madridteatro.net

Uno de los desafíos económicos es el contar con ocho actores que interpretan a 17 personajes.

- *Ese es otro de los alicientes para escoger esta obra. Tiene un reparto de 8 actores y no de dos. Hay que empezar a pensar en actores y no en grandes escenografías. El dinero está para lo que está, y en mi opinión los primeros son los actores. Sé que es un atrevimiento una función de 8, desde la humildad de nuestras unidades de producción que son de mediano y pequeño formato. Es un pequeño lujo.*

Más información Medida. Shakespeare. Eduardo Valle

Ce[illegible] **Díaz Sande**

[illegible] Sevilla